



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

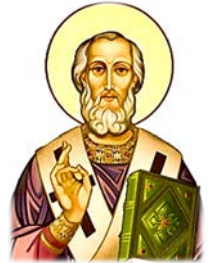
Cantor – Olesia Verzole

facebook

<https://www.facebook.com/cerkvaNY>

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIzqRhcp5jg



Oct 15, 2023

Oct 22, 2023

ГЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

ГЛАВА НА ВІКИ!

Glory Be to Jesus Christ!

Glory Forever!

Tone 3

Tone 4

Divine Liturgies Oct 15, 2023

Sun	9:00 am	+ For the Deceased of Kocur & Harat families	(in UKR)	By Anna Kocan
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
Mon	8:30 am	+ Olena Kobyletska		By A. Labyak & family
	10:00 am	- OMPHS Meeting		
Tue	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Wed	9:00 am	+ Joseph, Hasha, Michael & Mary Wansovich, Varvara Semenka		Legacy Liturgy
Thu	8:30 am	- For living and deceased of Bellicose family		By Frank Bellicose
Fri	8:30 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Sat	8:00 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	8:45 am	+ Elmer Bertsch		M.A. Quillinan & family

Divine Liturgies Oct 22, 2023

Sun	9:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	10:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR & ENG)	
		- For parishioners who are celebrating 90 + birthdays this year		
Mon	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Tue	9:00 am	+ Joanne Spiak		By Joan Chakonas
Wed	9:00 am	+ Bernadette Drabik		By Joan Chakonas
Thu	9:00 am	+ Deceased of Wowchuk & Ksenych families		Legacy Liturgy
Fri	9:00 am	+ George Chakonas		By Joan Chakonas
Sat	8:00 am	- Confessions with Fr. Mikhail		
	8:45 am	+ Olena Kobyletska		By A. Labyak & family
	5:00 pm	- Vespers		
Sun	9:00 am	+ Michael & Anna Gawlowski	(in UKR)	By O Harasymiak
	10:30 am	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 am	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	

Readings of the week are :

Sun	Gal 1:11-19	Lk 8:5-15
Mon	Phil 4:10-23	Lk 9:18-22
Tue	Col 1:1-2 & 7-11	Lk 9:23-27
Wed	Col 4:5-9, 15,18	Lk 10:16-21
Thu	Col 1:24-29	Lk 9:49-56
Fri	Col 2:1-7	Lk 10:1-15
Sat	2 Cor 3:12-18	Lk 7:1-10
Sun	Gal 2:16-20	Lk 16:19-31
Mon	Gal 1:11-19	Mt 13:51-58
Tue	Col 2:20-3:3	Lk 11:1-10
Wed	Col 3:17-4:1	Lk 11:1-10
Thu	2 Tim 2:1-10	Jn 15:17-16:2
Fri	Col 4:10-18	Lk 11:23-26
Sat	2 Cor 5:1-10	Lk 8:16-21
Sun	Gal 6:11-18	Lk 8:26-39

The Saints of the week are:

Sun	V.F. Euthymius the Younger; H.V.-M. Lucian Pr. Of Gr.
Mon	H.M. Longinus the Centurian
Tue	H.P.- Hosea, V.-M. Andrew of Crete
Wed	H.A. & Evangelist Luke
Thu	H.P. Joel; H.M. Varus; V.F. John of Rila
Fri	H.G.-M. Artemius; H.M. Aretas Et Al
Sat	V.F. Hilarion the Gr.
Sun	H. W/W & Eq. to the Apostle Abercius, Bish of Hieropolis
Mon	H.A. & Bro. of the Lord in the Flesh James
Tue	H.M. Aretas Et Al
Wed	H.M. & Notaries Marcian & Martyrius
Thu	H.G-M. Demetrius; Comm. Earthquake Constantinople 741 AD
Fri	H.M. Nestor; H.M. Capitolina & Her Slave Erotheides
Sat	H.M. Paraskevia
Sun	H.V.-M. Anastasia; Passing of V.F. Abraham, Archimandrite

	Ushers		Epistle Readers	
	I Liturgy	2 Liturgy	I Liturgy	2 Liturgy
Oct. 15	W. Klem, E. Sydor, N. Fil	K. Fazioli, J. Fazioli	T. Myshchuk	J. Babic
Oct 22	J.Uruskyj, J.Seneta, I.Seneta	T. Lee, C. Lee	N. Fil	P. Gutch
Oct. 29	L.Dryansky, V.Kushnir, A.Serdyuk	J. Skilij, I. Skalij	N. Verzole	P. Ranalli

- Celebrate Respect Life Month!**- You're invited to join Catholics nationwide in celebrating Respect Life Month this October with the message "Every Life: Cherished, Chosen, Sent"! Learn more at www.usccb.org/respectlife.
- Meetings:**
 - **OMPHS – will be on Mon. Oct 16, 2023 in the church hall at 10 am.**
- Banns of Marriage- Solomiya Kokhanovsky** - baptized at St. Volodymyr & Olha Ukrainian Catholic Church in Lviv Ukraine, and **Yaroslav Ponomarov** - baptized at Sts. Peter & Paul Orthodox Church in Liviv Ukraine desires to receive the Mystery of Holy Crowning at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Watervliet, NY, **on Nov 4, 2023**. Suppose anyone knows of any reason why this couple should not be joined in Holy Matrimony, they are bound in conscience to make the reason known to the pastor.
- Banns of Marriage- Adrienne Care** - baptized at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Watervliet NY, and **Paul Robert Christopher Blackmar** - baptized at Roman Catholic Church of St. Mary's/St. Paul's in Hudson Falls, NY desires to receive the Mystery of Holy Crowning at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Watervliet, NY, on Nov 11, 2023. Suppose anyone knows of any reason why this couple should not be joined in Holy Matrimony, they are bound in conscience to make the reason known to the pastor.
- Joseph's House** – is now primarily in need of new twin sheets and blankets for its residence. Please get in touch with Irene Skalij or Joan Chakonas for more information. Be generous.
- St. Nicholas Scholarship** – Applications will be available on parish website: www.cerkva.com. The deadline - is **Nov 30**.
- UACC General Membership Meeting** – is scheduled for **Friday, Oct 27 at 7:00 pm**.
- Bequests-** Remember your St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in making out your will.
- NYS Eucharistic Congress - October 20-22, 2023** at Our Lady of Martyrs Shrine in Auriesville, NY. www.NYSEucharisticCongress.org. St. Nicholas parish will welcome the group of pilgrims at the Church on Oct 17, 2023, at 12:00 pm. To join the pilgrimage, please register at <https://www.wayofmartyrs.org>
- OMPHS - Celebration of Life** - Divine Liturgy on Sunday, Oct 22, 2023 at 10:00 am to honor all parishioners who have been or will become 90 or older by Dec 31, 2023. All honorees will be served a complimentary lunch and dessert in the church hall afterward. The suggested donation for adults under 90 years old will be \$5.00. Please join us in wishing all of our honorees many happy years.



This year's honorees: Alexander Pidwerbetsky, Helen Mizewski, Peter Adamovich, Helen Krill, Margaret Fedak, Rosalia Kutzer, Zachary Zendran Sr., Anna Kocan, Stefan Jedynak, Jean Ciolko, Geraldine Magee, Katherina Chorwat and Mary Zendran.

Please Join Us

FOR AN EVENING TO
BENEFIT HUMANITARIAN AID FOR UKRAINE

THE FRANKLIN TERRACE
126 CAMPBELL AVENUE
TROY, NEW YORK

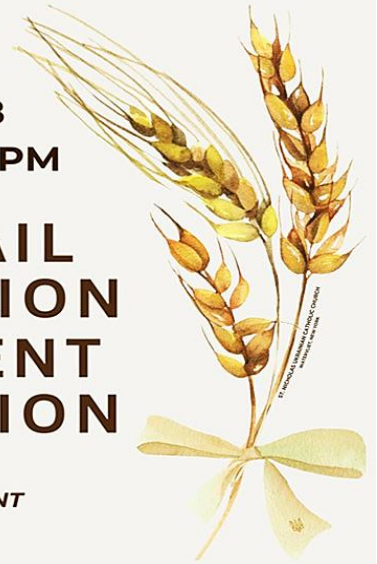
18+ EVENT
AGES 18-20 \$55 PER TICKET
AGES 21+ \$75 PER TICKET

RESERVE YOUR TICKETS BY
NOVEMBER 4 AT
WWW.CERKVA.COM

**SATURDAY,
NOVEMBER 18
6:00PM - 10:00PM**

COCKTAIL RECEPTION *and* SILENT AUCTION

*WITH OPEN BAR
& LIVE ENTERTAINMENT*
COCKTAIL ATTIRE



The unprovoked and unexpected Russian aggression on Ukraine in February of 2022 and continued war has left millions of Ukrainians devastated by and suffering from loss of life, homes, and personal belongings. To date, damage to the infrastructure is estimated at approximately \$138 billion. To add, approximately 12 million Ukrainians have been internally displaced or fled as refugees to neighboring European countries, Canada and the United States.

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Parish immediately responded by creating a central hub for collecting, processing, and shipping medical supplies, personal items, and many other products to help those in need. The overwhelming support of our parishioners, area communities, churches, hospitals, organizations, government agencies and businesses enabled us to send a tremendous amount of aid to Ukraine as well as assist the Ukrainian refugees that settled in the capital district. For this we are truly grateful!

However, the fight continues and so must our support.

You can show YOUR support for our Fall Fundraising Event in several ways.

Please consider:

1. Placing an ad or personal greeting in our commemorative program book for \$30 a quarter page; \$60 a half page; and \$100 a full page.
2. Donating to purchase a First Aid Medical Kit at \$150 each
3. Sponsoring the cost of the entire Program book
4. Making a monetary donation in the amount of your choice
5. Silent Auction donation with a gift card - sign up sheet in church foyer



Submission Deadline Oct 27, 2023

Forms for each category are available in the church foyer. All donations will be recognized in the commemorative program book unless otherwise indicated by the donor.

Thank you! Fr. Mikhail Myshchuk

For more information please email Natalka.Verzole@gmail.com

1. **Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
2. **Збори Церковних Комітетів та Організацій:**
 - **Збори Церковної Орг. Мати Неустанної Помочі – 16-го жовтня о 10 год. ранку .**
3. **Кава після Літургій** – запрошуємо Вас на щонедільну каву у зал під церквою. Це можливість побачитись, поспілкуватись, та фінансово допомогти різним організаціям.
4. **Оповідь** – мають намір вступити в стан подружжя **Соломія Кохановська**, хрещенна в Церкві Св. Володимира та Ольки у м. Львів, Україна та **Ярослав Пономаров** хрещений в ц. Святих Пертра та Павла у м. Львів, Україна. Святу Тайну Вінчання вони хочуть отримати в церкві Св. О. Миколая у Watervliet, **NY 4-го листопада, 2023**. Якщо є застереження, щодо злуки цих молодят, то під обов'язком совісті, повідомте про це пароху.
5. **Оповідь** – мають намір вступити в стан подружжя **Adrienne Care**, хрещенна в Церкві Св. о. Миколая у Watervliet, NY та **Paul Robert Christopher Blackmar** хрещений в Римо-Католицькій Церкві Св. Марії/Св. Павла у Hudson Falls NY. Святу Тайну Вінчання вони хочуть отримати в церкві Св. О. Миколая у Watervliet, **NY 11-го листопада, 2023**. Якщо є застереження, щодо злуки цих молодят, то під обов'язком совісті, повідомте про це пароху.
6. **Гуманітарна Допомога для України** – це фінансова та матеріальна збірка для допомоги Україні у цей надзвичайно складний час (www.cerkva.com/donations/). Дякуємо за вашу підтримку. Молімося до Господа щоб за молитвами Богородиці хоронив нашу Батьківщину!
7. **Євхаристійний Конгрес штату НЙ** - відбудеться в Our Lady of Martyrs Shrine in Auriesville, NY від 20-го по 22-го жовтня. Реєстрація: www.NYSEucharisticCongress.org
8. **Завіщення:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіді.
9. **Стипендійний Фонд Maxim Krause при Церкві** – Аплікація за адресою www.cerkva.com. Аплікантів просимо повернути заповненні форми не пізніше 30-го листопада.
10. **Молодіжні Зустрічі-** наша парафія кількісно збільшується та розвивається. Тому ми хочемо започаткувати тижневі зустрічі для молоді релігійного та соціального характеру. Запрошуємо на зустрічі **у неділю о 5-й год. вечора у церковній залі.**
11. **Святі Тайни Хрещення, Миропомазання І Святого Причастя** – щоб отримати ці Святі Тайни просимо повідомити про ваш намір до парохіяльного офісу не пізніше ніж за чотири тижні до прийняття тайн. Батьки та Хресні повинні узгодити дату зустрічі із священником або дияконом для їхнього приготування перед Хрещенням.
12. **Відвідини Хворих** - якщо ви або ваші рідні потрапили до лікарні і бажаєте, щоб отець чи о. диякон відвідали вас зі Святими Тайнами, просимо зателефонувати до парафіяльного офісу. Феделальні закони забороняють лікарням повідомляти парафії про хворих, тому члени родини або хворий повинні це зробити самі.
13. **Зазначіть у вашому календарі:**
 - **Осінній Благодійний Захід** – для підтримки гуманітарної допомоги в Україні запланований на **18 листопада, 2023 від 6:00 до 10:00 год вечора** в “The Franklin Terrace”. Квитки можна придбати за адресою <https://www.cerkva.com/>
 - Підтримайте цей Благодійний захід! Будьте щедрі!



20-th Sunday after Pentecost Fathers of the 7th Ecumenical Council
V. Fr. Euthymius the Younger, V.Martyr Lucian, Pr. of Great Antioch (312)

Troparion (Tone 3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form;* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore the Church, holding the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power

Prokimenon (Tone 3): Sing to our God, sing; * sing to our King, sing (Ps 46:7).

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy (Ps 46:2).

Prokimen(4):Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised & glorified is Your Name forever.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians: Galatians [1:11-19]. Brethren, I want you to know that the gospel I preached is not of human origin. I did not receive it from any man, nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ. For you have heard of my previous way of life in Judaism, how intensely I persecuted the church of God and tried to destroy it. I was advancing in Judaism beyond many of my own age among my people and was extremely zealous for the traditions of my fathers. But when God, who set me apart from my mother's womb and called me by his grace, was pleased to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, my immediate response was not to consult any human being. I did not go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went into Arabia. Later I returned to Damascus. Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Cephas and stayed with him fifteen days. I saw none of the other apostles—only James, the Lord's brother.

Alleluia (Tone 3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever (Ps 30:2).

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me (Ps 30:3).

Gospel: Luke §35 [8:5-15]. The Lord said this parable, "A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell along the path and was trampled underfoot, and the birds of the air devoured it. And some fell on the rock, and as it grew up, it withered away, because it had no moisture. And some fell among thorns, and the thorns grew up with it and choked it. And some fell into good soil and grew and yielded a hundredfold." As he said these things, he called out, "He who has ears to hear, let him hear." And when his disciples asked him what this parable meant, he said, "To you it has been given to know the secrets of the kingdom of God, but for others they are in parables, so that 'seeing they may not see, and hearing they may not understand.' Now the parable is this: The seed is the word of God. The ones along the path are those who have heard; then the devil comes and takes away the word from their hearts, so that they may not believe and be saved. And the ones on the rock are those who, when they hear the word, receive it with joy. But these have no root; they believe for a while, and in time of testing fall away. And as for what fell among the thorns, they are those who hear, but as they go on their way they are choked by the cares and riches and pleasures of life, and their fruit does not mature. As for that in the good soil, they are those who, hearing the word, hold it fast in an honest and good heart, and bear fruit with patience.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia!(3x).

20-а Неділя по Зісланні Св. Духа



Тропар (г3): Нехай веселяться небесніі, нехай радується земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Тропар Отців (г. 8): Препрославлений Ти, Христе Боже наш,* світила на землі – отців наших оснував Ти* і ними до істинної віри всіх нас направив Ти.* Багатомилосердний, слава Тобі.

+Глава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак Отців (г. 6): Ти – із Отця несказанно возсіявший Син* – з жени родився подвійний еством.* Його видячи, не відрікаємося виду зображення,* але його, благочесно написавши, вірно почитаємо.* І ради того Церква, держачи істинну віру,* цілує ікону вочоловічення Христового.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (г3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий,* і нас візвів із брам смерті,* нині Адам веселиться і радіє Єва,* разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують* божественну могутність влади Твоєї.

Прокімен (г3): Співайте Богові нашому, співайте,* співайте цареві нашому, співайте (Пс 46,7).

Отіх: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості (Пс 46,2).

Прокімен(4): Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене ім'я Твоє на віки.

До Галатян послання св. апостола Павла читання: (Гл. 1,11-19): (Неділя) Браття,звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише – через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганами, то я негайно, ні з ким не радившись, ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Алилуя (глас 3): На Тебе, Господи, уповав, щоб не осоромитись навіки (Пс 30,2).

Отіх: Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене (Пс 30,3).

Євангеліє: Лука [8:5-15]. Сказав Господь притчу оцю, “Вийшов сіяч сіяти своє зерно. І як він сіяв, одне впало край дороги й було потоптане, і птиці небесні його видзьобали. Друге упало на камінь і, зійшовши, висхло, бо вогкості не мало. Інше впало між тернину, і тернина, вигнавшись з ним вкупі, його заглушила. Врешті, інше впало на добру землю і, зійшовши, сторицею вродило.” Кажучи це, Ісус голосно мовив: “Хто має вуха слухати, нехай слухає.” Учні його спитали, що б вона могла значити, оця притча. Він сказав їм: “Вам дано знати тайни Божого Царства; іншим же в притчах, щоб вони, дивлячись, не бачили, і слухаючи, не розуміли. Ось що значить оця притча: зерно це слово Боже. Тії, що край дороги, це ті, що слухають, та потім приходять диявол і вириває геть з їх серця слово, щоб вони не увірували та й не спаслися. Ті ж, що на камені, це тії, що, почувши, з радістю приймають слово, але не маючи коріння, вірують дочасу й під час спокуси відпадають. А те, що впало між тернину, це ті, що вислухавши, ідуть, та клопоти, багатства і життєві розкоші їх душать, і вони не дають плоду. Нарешті, те, що на землі добрій, це ті, що чувши слово серцем щирим, добрим, його держать і дають плід у терпінні.Писання. Тепер же іду до тебе, і кажу те, у світі будши, щоб вони радощів моїх мали у собі вщерть.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).



**21st Sunday after Pentecost;
H.W/W Equal-to-the-Apostles Abercius, Bishop of Hieropolis (200).
H.Fr. John Paul II, Pope.**

Troparion (4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 4): My Saviour and Deliverer from the grave* as God has raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 4: By your birth, O immaculate one,* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* And your people, redeemed from the guilt of their sins,* celebrate as they cry out to you:* “The barren one gives birth to the Mother of God* and nourisher of our life.”

Prokimenon (4): How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom.

verse: Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (Ps 103:24,1)

Epistle: Galatians [2:16-20]. Brethren, know that a person is not justified by the works of the law, but by faith in Jesus Christ. So we, too, have put our faith in Christ Jesus that we may be justified by faith in Christ and not by the works of the law, because by the works of the law no one will be justified. “But if, in seeking to be justified in Christ, we Jews find ourselves also among the sinners, doesn’t that mean that Christ promotes sin? Absolutely not! If I rebuild what I destroyed, then I really would be a lawbreaker. “For through the law I died to the law so that I might live for God. I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, & meekness, & justice.

Verse: You have loved justice and hated iniquity. (Psalm 44:5,8)

Gospel Luke 16:19-31: *The spoke this parable:* “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.’ But Abraham said, ‘Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.’ He said, ‘Then, father, I beg you to send him to my father’s house—for I have five brothers—that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.’ Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets; they should listen to them.’ He said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.’”

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. Alleluia(3x)



**21-а Неділя по Зісланні Св. Духа;
Свв. мчч. Св. рівноап. Аверкія, єп. Єрапольського, чуд.
Свв. сімох отроків, що в Ефесі.**

Тропар (4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскресив землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (4): Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності,* Адам же і Єва від тління смерті визволилися.* Звільнений від вини за гріхи,* Твій народ святкує, взиваючи:* Неплідна народжує Богородицю і кормительку Життя нашого.

Прокімен (глас 4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудро сотворив Ти (Пс 103,24).
Єтих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий (Пс 103,1).

Апостол: Галатів [2:16-20]. *Браття і Сестри,* довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі виявилось, що й ми самі грішники - то невже Христос - служитель гріхів? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: Я розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу я тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Ділаця (4): Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідності і справедливості (Пс 44,5).
Єтих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня (Пс 44,8).

Євангеліє: (Лк 16,19-31) *Сказав Господь притчу оцю:* Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротах, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і пошли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полум'ї цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар свої лиха. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходять. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька мого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсея і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відозвався до нього: Як вони не слухають Мойсея і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1).

Offering a Full Line of **PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**



Learn More at
ukrainianfcu.org
(877) 968-7828



13 BRANCHES + NATIONWIDE ACCESS to 30,000 no-fee ATMs and 5,000 Shared Branches nationwide through CO-OP network!

Ukrainian National Assn.



Український Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 ANNUITIES
www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596

A.R. WYNNYKIW, D.D.S., P.L.L.C.

351 Osborne Road
Loudonville, NY 12211

TELEPHONE 518.432.3991 FAX 518.432.3987

smile@albanydds.com
www.albanydds.com



A Word of Warning

Store up in your minds the Lord's words which you receive through your ears, for the word of the Lord is the nourishment of the mind. When His word is heard but not stored away in the memory, it is like food which has been eaten and then rejected by an upset stomach. A person's life is despaired of if he cannot retain his food. So if you receive the food of holy exhortations, but fail to store in your memory those words of life which nurture righteousness, you have good reason to fear the danger of everlasting death. Be careful, then, that the word you have received through your ears remains in your heart. Be careful that the seed does not fall along the path, for fear that the evil spirit may come and take it from your memory. Be careful that the seed is not received in stony ground, so that it produces a harvest of good works without the roots of perseverance. Many people are pleased with what they hear and resolve to undertake some good work, but as soon as difficulties begin to arise and hinder them they leave the work

unfinished. The stony ground lacked the necessary moisture for the sprouting seed to yield the fruit of perseverance.

Good earth, on the other hand, brings forth fruit by patience. The reason for this is that nothing we do is good unless we also bear with equanimity the injuries done us by our neighbors. In fact, the more we progress, the more hardships we shall have to endure in this world; for when our love for the present world dies, its sufferings increase. This is why we see many people doing good works and at the same time struggling under a heavy burden of afflictions. They now shun earthly desires, and yet they are tormented by greater sufferings. But, as the Lord said, they bring forth fruit by patience, because, since they humbly endure misfortunes, they are welcomed when these are over into a place of rest in heaven.

St. Gregory the Great

Visit www.ecpubs.com for more publications.

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST
SUNDAY OF THE 7TH ECUMENICAL COUNCIL



Icon of Parable of the Sower and Seed